

**Bruselj, 16. junij 2025
(OR. en)**

**10300/25
ADD 10**

**Medinstitucionalna zadeva:
2025/0162 (NLE)**

**AELE 53
CH 19
MI 400**

SPREMNI DOPIS

Pošiljatelj:	za generalno sekretarko Evropske komisije: direktorica Martine DEPREZ
Datum prejema:	13. junij 2025
Prejemnik:	Thérèse BLANCHET, generalna sekretarka Sveta Evropske unije
Št. dok. Kom.:	COM(2025) 309 annex
Zadeva:	PRILOGA k Predlogu sklepa Sveta o sklenitvi širšega svežnja sporazumov za utrditev, poglobitev in razširitev dvostranskih odnosov s Švicarsko konfederacijo

V prilogi vam pošiljamo dokument COM(2025) 309 - Annex 10.

Priloga: COM(2025) 309 annex



EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 13.6.2025
COM(2025) 309 final

ANNEX 10

PRILOGA

k

Predlogu sklepa Sveta

**o sklenitvi širšega svežnja sporazumov za utrditev, poglobitev in razširitev dvostranskih
odnosov s Švicarsko konfederacijo**

SPORAZUM
MED EVROPSKO UNIJO
IN ŠVICARSKO KONFEDERACIJO
O POGOJIH ZA SODELOVANJE
ŠVICARSKE KONFEDERACIJE
V AGENCIJI EVROPSKE UNIJE ZA VESOLJSKI PROGRAM

EVROPSKA UNIJA (v nadaljnjem besedilu: Unija) na eni strani

in

ŠVICARSKA KONFEDERACIJA (v nadaljnjem besedilu: Švica) na drugi strani

(v nadaljnjem besedilu: pogodbenici) STA SE –

OB UPOŠTEVANJU Uredbe (EU) 2021/696 Evropskega parlamenta in Sveta¹ o vzpostavitvi Vesoljskega programa Unije in ustanovitvi Agencije Evropske unije za vesoljski program (v nadaljnjem besedilu: Uredba);

OB UPOŠTEVANJU, da bi morala biti v skladu s členom 98 Uredbe Agencija Evropske unije za vesoljski program (v nadaljnjem besedilu: Agencija) odprta za udeležbo tretjih držav in mednarodnih organizacij ter da bi bilo treba takšno udeležbo in pogoje zanjo določiti v sporazumu, ki se v ta namen sklene z Evropsko unijo;

¹ Uredba (EU) 2021/696 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 28. aprila 2021 o vzpostavitvi Vesoljskega programa Unije in ustanovitvi Agencije Evropske unije za vesoljski program ter razveljavitvi uredb (EU) št. 912/2010, (EU) št. 1285/2013 in (EU) št. 377/2014 in Sklepa št. 541/2014/EU (UL L 170, 12.5.2021, str. 69; ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/696/oj>).

OB PRIZNAVANJU, da Švica sodeluje v programih evropskega globalnega satelitskega navigacijskega sistema (v nadaljnjem besedilu: GNSS) in k njim finančno prispeva v skladu s Sporazumom o sodelovanju v evropskih satelitskih navigacijskih programih med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi strani, ki je bil sklenjen 18. decembra 2013 v Bruslju (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o sodelovanju) in se začasno uporablja od 1. januarja 2014;

OB OPOZARJANJU, da člen 16 Sporazuma o sodelovanju določa, da bi morala imeti Švica pravico, da v skladu s pogoji iz Sporazuma med Unijo in Švico sodeluje v Agenciji;

OB PRIZNAVANJU, da sta Unija in Švica 28. aprila 2008 v Bruslju sklenili sporazum o varnostnih postopkih za izmenjavo zaupnih informacij;

OB UPOŠTEVANJU prošnje Švice za sodelovanje pri delu Agencije;

OB UPOŠTEVANJU skupnega interesa za sodelovanje Švice pri delu Agencije;

V ŽELJI, da bi okrepili tesno sodelovanje med Unijo in Švico na področju satelitske navigacije –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

ČLEN 1

Obseg sodelovanja

1. Švica sodeluje pri delu Agencije v zvezi s komponentama Galileo in EGNOS vesoljskega programa Unije in prispeva k njemu v skladu s pogoji, določenimi v Uredbi, sporazumu o sodelovanju in tem sporazumu.
2. Švica sodeluje pri delu Agencije in prispeva k njemu v zvezi z drugimi komponentami vesoljskega programa Unije, če Sporazum med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi strani o sodelovanju Švicarske konfederacije v programih Unije (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o sodelovanju Švice v programih Unije), sklenjen v ... dne ..., določa sodelovanje Švice v navedenih komponentah navedenega programa in sodelovanje Švice pri delu Agencije v zvezi s temi komponentami v skladu s pogoji iz Uredbe, Sporazuma o sodelovanju Švice v programih Unije in tega sporazuma.

ČLEN 2

Upravni odbor

En predstavnik Švice sodeluje v upravnem odboru Agencije kot opazovalec brez glasovalne pravice in v skladu s pogoji, določenimi v poslovniku upravnega odbora.

ČLEN 3

Odbor za varnostno akreditacijo

En predstavnik Švice sodeluje v odboru za varnostno akreditacijo kot opazovalec brez glasovalne pravice in samo pri zadevah, ki so neposredno povezane s Švico, v skladu s pogoji, določenimi v poslovniku upravnega odbora. Zadeve, ki so neposredno povezane s Švico, so navedene na dnevnem redu, ki ga pred vsakim sestankom pripravi predsednik odbora za varnostno akreditacijo, ter se pred sestankom sporočijo Švici.

ČLEN 4

Finančni prispevek

Švica prispeva k prihodkom Agencije letni znesek, izračunan v skladu s formulo, opisano v Prilogi I.

ČLEN 5

Varstvo podatkov

1. Švica uporablja svoje nacionalne predpise v zvezi z varstvom posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in v zvezi s prostim pretokom takih podatkov¹.
2. Za namene tega sporazuma se za obdelavo osebnih podatkov, ki jo izvaja Agencija, uporablja Uredba (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta².
3. Švica spoštuje pravila o zaupnosti dokumentov, ki jih hrani Agencija, kot je določeno v poslovniku upravnega odbora in odbora za varnostno akreditacijo Agencije.

¹ Glede na Odločbo Komisije 2000/518/ES z dne 26. julija 2000 po Direktivi 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta o primernosti zaščite osebnih podatkov v Švici (UL L 215, 25.8.2000, str. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2000/518/oj>).

² Uredba (EU) 2018/1725 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. oktobra 2018 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Uredbe (ES) št. 45/2001 in Sklepa št. 1247/2002/ES (UL L 295, 21.11.2018, str. 39, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1725/oj>).

ČLEN 6

Pravni status

Švica priznava status pravne osebe Agencije. Ta ima v Švici kar najširšo pravno sposobnost, ki se pravnim osebam priznava na podlagi švicarske zakonodaje. Zlasti lahko pridobiva premočnine in nepremičnine ali z njimi razpolaga ter je stranka v pravnih postopkih.

ČLEN 7

Odgovornost

Odgovornost Agencije ureja člen 97(1), (3) in (5) Uredbe.

ČLEN 8

Sodišče Evropske unije

Švica priznava pristojnost Sodišča Evropske unije za Agencijo, kot je določeno v členu 97(2) in (4) Uredbe.

ČLEN 9

Privilegiji in imunitete

Švica Agenciji in njenim zaposlenim v okviru njihovih uradnih nalog za Agencijo podeli privilegije in imunitete iz Priloge II, ki temeljijo na členih 1 do 6, 10 do 15 ter 17 in 18 Protokola (št. 7) o privilegijih in imunitetah Evropske unije, priloženega Pogodbi o delovanju Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: Protokol (št. 7)). Sklici na ustrezne člene navedenega protokola so navedeni v oklepajih v informativne namene.

ČLEN 10

Začasni uslužbenci ter napoteni uradniki in strokovnjaki

Z odstopanjem od člena 12(2)(a) Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske unije, določenih v Uredbi št. 31 (EGS), 11 (ESAE) o določitvi Kadrovskih predpisov za uradnike in Pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske gospodarske skupnosti in Evropske skupnosti za atomsko energijo¹, lahko Agencija, če se tako odloči, pogodbeno zaposli švicarske državljane, ki uživajo vse državljanske pravice. Agencija lahko sprejme napotitev strokovnjakov iz Švice.

¹ UL 45, 14.6.1962, str. 1385, vključno z morebitnimi naknadnimi spremembami.

ČLEN 11

Preprečevanje goljufij

Določbe v zvezi s členom 95 Uredbe, ki se nanašajo na finančni nadzor Unije v Švici glede udeležencev v dejavnostih Agencije, so določene v Prilogi III.

ČLEN 12

Odbor

1. Odbor, ki je sestavljen iz predstavnikov Evropske komisije in Švice, spremlja pravilno izvajanje tega sporazuma ter v zvezi s tem zagotavlja neprekinjeno sporočanje informacij in izmenjavo mnenj. Sestane se na zahtevo Švice ali Evropske komisije. Upravni odbor Agencije je obveščen o delu odbora.

Predstavnike Evropske komisije lahko spremljajo predstavniki Agencije.

2. Informacije o načrtovani zakonodaji Unije, ki ima bodisi neposreden učinek na Uredbo ali jo spreminja bodisi se pričakuje, da bo vplivala na finančni prispevek iz člena 4 tega sporazuma, se sporočijo in o njih poteka izmenjava mnenj v odboru.

3. Odbor lahko v skladu z ustreznimi notranjimi postopki pogodbenic sprejme sklep o spremembi prilog k temu sporazumu.
4. V primeru spremembe členov 1 do 6, 10 do 15 ter 17 in 18 Protokola (št. 7) odbor ustrezno spremeni Prilogo II.

ČLEN 13

Reševanje sporov

Vsi spori v zvezi z razlago ali uporabo tega sporazuma se rešujejo s posvetovanji v okviru odbora iz člena 12.

ČLEN 14

Priloge

Priloge k temu sporazumu so njegov sestavni del.

ČLEN 15

Začetek veljavnosti

1. Ta sporazum pogodbenici ratificirata ali odobrita v skladu s svojimi postopki. Pogodbenici se medsebojno uradno obvestita o izpolnitvi notranjih postopkov, potrebnih za začetek veljavnosti tega sporazuma.
2. Ta sporazum začne veljati prvi dan drugega meseca, ki sledi zadnjemu uradnemu obvestilu v zvezi z naslednjimi instrumenti:
 - (a) Institucionalni protokol k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb;
 - (b) Protokol o spremembi k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Švicarsko konfederacijo na drugi o prostem pretoku oseb;
 - (c) Institucionalni protokol k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o zračnem prometu;
 - (d) Protokol o spremembi k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o zračnem prometu;
 - (e) Protokol o državni pomoči k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o zračnem prometu;

- (f) Institucionalni protokol k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o železniškem in cestnem prevozu potnikov in blaga;
- (g) Protokol o spremembi k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o železniškem in cestnem prevozu potnikov in blaga;
- (h) Protokol o državni pomoči k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o železniškem in cestnem prevozu potnikov in blaga;
- (i) Protokol o spremembi k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o trgovini s kmetijskimi proizvodi;
- (j) Institucionalni protokol k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o vzajemnem priznavanju ugotavljanja skladnosti;
- (k) Protokol o spremembi k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o vzajemnem priznavanju ugotavljanja skladnosti;
- (l) Sporazum med Evropsko unijo in Švicarsko konfederacijo o rednem finančnem prispevku Švice k zmanjševanju gospodarskih in socialnih razlik v Evropski uniji;
- (m) Sporazum med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi strani o sodelovanju Švicarske konfederacije v programih Unije;

3. Ne glede na odstavek 1 se pogodbenici strinjata, da bosta ta sporazum v skladu s svojimi zadevnimi notranjimi postopki in zakonodajo začasno uporabljali od 1. januarja 2026, če bo ta sporazum podpisan pred 1. julijem 2026, ali od 1. januarja leta, ki sledi njegovemu podpisu, če bo ta sporazum podpisan po 30. juniju 2026.

ČLEN 16

Revizija

Ta sporazum se lahko kadar koli spremeni z medsebojnim soglasjem pogodbenic.

ČLEN 17

Odpoved in veljavnost

1. Ta sporazum se sklene za nedoločen čas.
2. Vsaka pogodbenica lahko po posvetovanjih v okviru odbora iz člena 12 odpove ta sporazum, tako da o tem uradno obvesti drugo pogodbenico. Sporazum preneha veljati šest mesecev po datumu prejema takega uradnega obvestila.

3. Ta sporazum preneha veljati na datum, ko preneha veljati sporazum o sodelovanju, in Protokol k Sporazumu o sodelovanju Švice v programih Unije ne določa sodelovanja Švice v Agenciji.

Sestavljeno v [...] dne [...] v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani, ki so za to pravilno pooblaščen, podpisali ta sporazum.

(Polje za podpise v vseh 24 jezikih EU: „Za Evropsko unijo“ in „Za Švicarsko konfederacijo“)

FINANČNI PRISPEVEK ŠVICE
K AGENCIJI EVROPSKE UNIJE ZA VESOLJSKI PROGRAM

1. Finančni prispevek Švice k prihodkom Agencije za leto N, kot je navedeno v Uredbi, je v obliki vsote:

(a) operativnega prispevka in

(b) pristojbine za sodelovanje.

Operativni prispevek temelji na razdelitvenem ključu za prispevke, opredeljenem kot razmerje med bruto domačim proizvodom (v nadaljnjem besedilu: BDP) Švice po tržnih cenah in BDP Unije po tržnih cenah. V ta namen so podatki o BDP po tržnih cenah pogodbenic zadnji razpoložljivi podatki od 1. januarja leta, v katerem se izvede letno plačilo, kot jih določi Statistični urad Evropske unije (EUROSTAT), ob ustreznem upoštevanju Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o sodelovanju na področju statistike, sklenjenega 26. oktobra 2004 v Luxembourg. Če se navedeni sporazum preneha uporabljati, se BDP Švice določi na podlagi podatkov Organizacije za gospodarsko sodelovanje in razvoj (OECD).

Operativni prispevek se izračuna z uporabo razdelitvenega ključa za prispevke za dele odobrenega proračuna agencije, ki se nanašajo na sodelovanje Švice, kot je navedeno v Uredbi, za leto N.

Letna pristojbina za sodelovanje znaša odstotek letnega operativnega prispevka, izračunanega v skladu s prejšnjim pododstavkom. Letna pristojbina za sodelovanje znaša:

- v letu 2026: 2 %,
- v letu 2027: 3 %,
- v letu 2028 in naslednjih letih: 4 %.

Od leta 2028 lahko odbor spremeni višino pristojbine za sodelovanje v skladu s členom 12(3) tega sporazuma.

2. Finančni prispevek se plača v eurih.
3. Potne stroške in stroške dnevnic švicarskih predstavnikov in strokovnjakov, nastale zaradi njihovega sodelovanja na sestankih, ki jih organizira Agencija v zvezi z izvajanjem del Agencije, povrne Agencija na isti podlagi in po istih postopkih, kot takrat veljajo za strokovnjake iz držav članic Unije.

4. V skladu s tem sporazumom Evropska komisija Švici izda zahtevke za sredstva, ki ustrezajo švicarskemu prispevku v proračun Agencije. Švica plača svoj finančni prispevek najpozneje v 45 dneh po prejemu zahtevka za sredstva.
 5. Za vsakršno zamudo pri plačilu prispevka Švica plača zamudne obresti na neplačani znesek od roka plačila. Obrestna mera je mera, ki jo uporablja Evropska centralna banka pri svojih poslih glavnega refinanciranja, kot je objavljena v seriji C *Uradnega lista Evropske unije*, veljavna na prvi koledarski dan meseca, v katerem se izteče rok za plačilo, povečana za 3,5 odstotne točke.
-

PRIVILEGIJI IN IMUNITETE¹

ČLEN 1

(ustreza 1. členu Protokola (št. 7))

Prostori in stavbe Agencije so nedotakljivi. Ne smejo se preiskovati, zaseči, zapleniti ali razlastiti. Nepremičnine in premoženje Agencije ne morejo biti predmet upravnega ali pravnega prisilnega ukrepa brez dovoljenja Sodišča Evropske unije.

ČLEN 2

(ustreza 2. členu Protokola (št. 7))

Arhivi Agencije so nedotakljivi.

¹ Sklici na ustrezne člene Protokola so navedeni v oklepajih v informativne namene.

ČLEN 3

(ustreza 3. in 4. členu Protokola (št. 7))

1. Agencija, njena sredstva, prihodki in drugo premoženje so oproščeni vseh neposrednih davkov.
2. Blago in storitve, ki se za službene potrebe Agencije izvažajo iz Švice ali so dobavljene Agenciji v Švici, so oproščene vseh posrednih dajatev in davkov.
3. Oprostitev plačila DDV se odobri, če dejanska skupna nakupna cena blaga in storitev, navedenih v računu ali ustreznem dokumentu, znaša vsaj 100 švicarskih frankov (vključno z davkom). Agencija je oproščena vseh carin, prepovedi in omejitev pri uvozu in izvozu za predmete, namenjene njeni uradni uporabi. tako uvoženih predmetov se v Švici ne sme odplačno ali neodplačno odstopiti, razen pod pogoji, ki jih je odobrila švicarska vlada.
4. Oprostitev plačila DDV, trošarin in drugih posrednih davkov se izvede z odpustom ob predložitvi temu namenjenih švicarskih obrazcev dobavitelju blaga ali storitev.
5. Ne odobri se oprostitev za davke in dajatve, ki so le plačilo za zagotavljanje javnih storitev.

ČLEN 4

(ustreza 5. členu Protokola (št. 7))

Pri uradni komunikaciji in prenosu vseh svojih dokumentov uživa Agencija v Švici tako obravnavanje, kakršno ta država daje diplomatskim predstavništvom.

Uradnega dopisovanja in druge uradne komunikacije Agencije se ne sme cenzurirati.

ČLEN 5

(ustreza 6. členu Protokola (št. 7))

Prepustnice Unije, izdane članom in uslužbencem Agencije, se priznajo kot veljavni potni dokumenti na ozemlju Švice. Te prepustnice se izdajo uradnikom in drugim uslužbencem pod pogoji, določenimi v kadrovskih predpisih za uradnike in pogojih za zaposlitev drugih uslužbencev Unije (Uredba št. 31 (EGS), 11 (ESAE) o določitvi Kadrovskih predpisov za uradnike in pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropske gospodarske skupnosti in Evropske skupnosti za atomsko energijo (UL 45, 14.6.1962, str. 1385), vključno z morebitnimi naknadnimi spremembami).

ČLEN 6

(ustreza 10. členu Protokola (št. 7))

Predstavniki držav članic Unije, ki sodelujejo pri delu Agencije, njihovi svetovalci in tehnični strokovnjaki pri opravljanju svojih nalog in medtem, ko potujejo na kraj zasedanja v Švici in nazaj, uživajo običajne privilegije, imunitete in olajšave.

ČLEN 7

(ustreza 11. členu Protokola (št. 7))

Na ozemlju Švice in ne glede na njihovo državljanstvo, uradniki in drugi uslužbenci Agencije:

- (a) uživajo, ob upoštevanju določb Pogodb, ki se nanašajo na odgovornost uradnikov in drugih uslužbencev do Unije in na pristojnost Sodišča Evropske unije v sporih med Unijo ter njenimi uradniki in drugimi uslužbenci, imuniteto pred sodnimi postopki za dejanja, storjena pri opravljanju uradnih dolžnosti, vključno z izgovorjenimi ali zapisanimi besedami. To imuniteto uživajo tudi po prenehanju funkcije;
- (b) zanje ter za njihove zakonce in vzdrževane družinske člane ne veljajo omejitve glede priseljevanja ali formalnosti glede registriranja tujcev;

- (c) glede monetarnih ali deviznih predpisov uživajo enake olajšave, kot jih imajo običajno uradniki mednarodnih organizacij;
- (d) imajo pravico, da brez carine uvozijo pohoštvo in druge predmete za osebno uporabo, ko prvič prevzamejo dolžnost v Švici, ter pravico, da jih potem ob prenehanju dolžnosti v tej državi brez carin ponovno izvozijo; v obeh primerih pod pogoji, ki jih vlada države, v kateri uveljavljajo to pravico, šteje za potrebne;
- (e) imajo pravico uvoziti brez carine avtomobil za osebno uporabo, pridobljen v državi njihovega zadnjega prebivališča ali državi njihovega državljanstva, pod pogoji, ki veljajo na domačem trgu te države, ter ga ponovno izvoziti brez carine, v obeh primerih pod pogoji, ki jih vlada Švice šteje za potrebne.

ČLEN 8

(ustreza 12. členu Protokola (št. 7))

Uradniki in drugi uslužbenci Agencije so dolžni plačevati davek v korist Unije od plač, mezd in prejemkov, ki jih prejemajo od Agencije, v skladu s pogoji in postopki, ki jih določa pravo Unije.

Oproščeni so švicarskih zveznih, kantonskih in občinskih davkov na plače, mezde in prejemke, ki jih plačuje Agencija.

ČLEN 9

(ustreza 13. členu Protokola (št. 7))

Pri izvajanju davka od dohodka, od premoženja in od dediščin ter pri uporabi konvencij o izogibanju dvojnega obdavčevanja, sklenjenih med Švico in državami članicami Unije, se za uradnike in druge uslužbence Agencije, ki imajo izključno zaradi opravljanja svojih dolžnosti v službi Agencije prebivališče za davčne namene na ozemlju Švice v času, ko nastopijo službo pri Agenciji, šteje tako v Švici kot v državi njihovega davčnega domicila, da so obdržali domicil v slednji državi, če je ta država članica Unije. Ta določba se uporablja tudi za zakonca, kolikor ta sam ne opravlja pridobitne dejavnosti, in za vzdrževane otroke, za katere skrbijo osebe iz tega člena.

Premičnine oseb iz prvega odstavka, ki so v Švici, so v Švici oproščene davka od dediščin; pri odmeri tega davka se ob upoštevanju pravic tretjih držav in ob morebitni uporabi določb mednarodnih konvencij o dvojnem obdavčevanju šteje, da so take premičnine na ozemlju države davčnega domicila.

Pri uporabi določb tega člena se ne upošteva domicil, pridobljen izključno zaradi opravljanja dolžnosti v službi drugih mednarodnih organizacij.

ČLEN 10

(ustreza 14. členu Protokola (št. 7))

Pravo Unije določi sistem socialnovarnostnih prejemkov za uradnike in druge uslužbence Unije.

Uradniki in drugi uslužbenci Agencije se zato niso dolžni vključiti v švicarski sistem socialnega zavarovanja, če so že vključeni v sistem socialnovarnostnih prejemkov za uradnike in druge uslužbence Unije. Družinski člani članov osebja Agencije, ki so del njihovega gospodinjstva, so vključeni v sistem socialnovarnostnih prejemkov za uradnike in druge uslužbence Unije, če niso zaposleni pri drugem delodajalcu kot pri Agenciji ter ne prejemajo prejemkov socialne varnosti od države članice Unije ali od Švice.

ČLEN 11

(ustreza 15. členu Protokola (št. 7))

Pravo Unije določa kategorije uradnikov in drugih uslužbencev Agencije, za katere se v celoti ali delno uporabljajo določbe členov 7, 8 in 9.

Švici se redno sporočajo imena, službeni položaji in naslovi uradnikov in drugih uslužbencev, vključenih v take kategorije.

ČLEN 12

(ustreza 17. členu Protokola (št. 7))

Uradnikom in drugim uslužbencem Agencije se priznajo privilegiji, imunitete in olajšave izključno v interesu Agencije.

Agencija mora uradniku ali drugemu uslužbencu odvzeti priznano imuniteto, kadar meni, da odvzem imunitete ni v nasprotju z interesi Agencije.

ČLEN 13

(ustreza 18. členu Protokola (št. 7))

Pri uporabi določb te priloge Agencija sodeluje s pristojnimi organi Švice ali zadevnih držav članic Unije.

FINANČNI NADZOR
NAD ŠVICARSKIMI UDELEŽENCI
V DEJAVNOSTIH AGENCIJE

ČLEN 1

Neposredno komuniciranje

Agencija in Evropska komisija neposredno komunicirata z vsemi fizičnimi ali pravnimi osebami s prebivališčem oziroma sedežem v Švici, ki sodelujejo pri dejavnostih Agencije kot pogodbeniki, udeleženci programov Agencije, prejemniki plačil iz proračuna Agencije ali Unije ali kot podizvajalci. Te osebe lahko pošljejo neposredno Evropski komisiji in Agenciji vse ustrezne informacije in dokumentacijo, ki jih morajo predložiti v skladu z instrumenti iz tega sporazuma, in na podlagi pogodb ali sporazumov, sklenjenih v skladu z navedenimi predpisi, ter odločitev, sprejetih v skladu z navedenimi predpisi.

ČLEN 2

Revizije

1. V skladu z Uredbo (EU, Euratom) 2024/2509 Evropskega parlamenta in Sveta¹, Delegirano uredbo Komisije (EU) 2019/715² in drugimi predpisi, navedenimi v tem sporazumu, lahko sklenjene pogodbe ali sporazumi ter odločitve, sprejete z upravičenci s sedežem v Švici, predvidijo možnost znanstvenih, finančnih, tehnoloških ali drugih revizij, ki jih lahko pri njih ali pri njihovih podizvajalcih kadar koli opravijo uradniki Agencije in Evropske komisije ali druge osebe, ki jih pooblastita Agencija in Evropska komisija.
2. Uradniki Agencije in Evropske komisije ter druge osebe, ki jih pooblastita Agencija in Evropska komisija, imajo ustrezen dostop do prostorov, del in dokumentov ter do vseh informacij, tudi v elektronski obliki, ki jih potrebujejo za izvajanje takih revizij. Ta pravica do dostopa se izrecno navede v pogodbah ali sporazumih, sklenjenih za izvajanje predpisov, na katere se sklicuje ta sporazum.
3. Evropsko računsko sodišče ima enake pravice kot Evropska komisija.

¹ Uredba (EU, Euratom) 2024/2509 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. septembra 2024 o finančnih pravilih, ki se uporabljajo za splošni proračun Unije (prenovitev) (UL L, 2024/2509, 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).

² Delegirana uredba Komisije (EU) 2019/715 z dne 18. decembra 2018 o okvirni finančni uredbi za organe, ustanovljene na podlagi PDEU in Pogodbe Euratom, iz člena 70 Uredbe (EU, Euratom) 2018/1046 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 122, 10.5.2019, str. 1).

4. Revizije se lahko izvajajo še pet let po izteku veljavnosti tega sporazuma ali pod pogoji iz sklenjenih pogodb ali sporazumov in sprejetih odločitev.

5. Pristojni švicarski revizijski organ je vnaprej obveščen o revizijah, opravljenih na švicarskem ozemlju. Zagotavljanje teh informacij ni pravni pogoj za izvedbo teh revizij.

ČLEN 3

Pregledi na kraju samem

1. V skladu s tem sporazumom sta Evropska komisija in Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF) pooblaščenata za izvajanje pregledov in inšpekcij na kraju samem na švicarskem ozemlju pod pogoji iz Uredbe Sveta (Euratom, ES) št. 2185/96¹.

2. Evropska komisija pripravi in opravi preglede in inšpekcije na kraju samem v tesnem sodelovanju s pristojnim švicarskim revizijskim organom ali drugimi pristojnimi švicarskimi organi, ki jih določi pristojni švicarski revizijski organ in so pravočasno obveščeni o predmetu, namenu in pravni podlagi teh pregledov in inšpekcij, tako da lahko zagotovijo vso potrebno pomoč. V ta namen lahko uradniki pristojnih švicarskih organov sodelujejo pri pregledih in inšpekcijah na kraju samem.

¹ Uredba Sveta (Euratom, ES) št. 2185/96 z dne 11. novembra 1996 o pregledih in inšpekcijah na kraju samem, ki jih opravlja Komisija za zaščito finančnih interesov Evropskih skupnosti pred goljufijami in drugimi nepravilnostmi (UL L 292, 15.11.1996, str. 2, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/1996/2185/oj>).

3. Na željo zadevnih švicarskih organov lahko ti organi opravljajo preglede in inšpekcije na kraju samem skupaj z Evropsko komisijo.

4. Če udeleženci programa nasprotujejo pregledu ali inšpekciji na kraju samem, švicarski organi inšpektorjem Evropske komisije v skladu z nacionalnimi pravili zagotovijo vso potrebno pomoč, da lahko ti opravijo svojo nalogo pregleda ali inšpekcije na kraju samem.

5. Evropska komisija pristojni švicarski revizijski organ v najkrajšem možnem času obvesti o vsakem dejstvu ali sumu glede nepravilnosti, ki jo je odkrila pri pregledu ali inšpekciji na kraju samem. Evropska komisija mora pristojni švicarski revizijski organ v vsakem primeru obvestiti o rezultatih takih pregledov in inšpekcij.

ČLEN 4

Obveščanje in posvetovanje

1. Za pravilno izvajanje te priloge si pristojni švicarski organi in organi Unije redno izmenjujejo informacije in se na zahtevo ene od pogodbenic posvetujejo.

2. Pristojni švicarski organi brez odlašanja obvestijo Agencijo in Evropsko komisijo o vsakem dejstvu ali sumu, na katerega so naleteli in ki se nanaša na nepravilnost v zvezi s sklepanjem in izvajanjem pogodb ali sporazumov, sklenjenih pri uporabi instrumentov iz tega sporazuma.

ČLEN 5

Zaupnost

Informacije, ki so v kateri koli obliki sporočene ali pridobljene na podlagi te priloge, so poslovna skrivnost in se varujejo tako, kot za podobne informacije določa švicarsko pravo in ustrezne določbe, ki veljajo za institucije Unije. Take informacije se ne smejo sporočati drugim osebam kot tistim v zadevnih institucijah Unije, državah članicah ali Švici, ki jih morajo poznati zaradi svoje funkcije, niti se ne smejo uporabljati v drug namen kot za zagotavljanje učinkovitega varovanja finančnih interesov pogodbenic.

ČLEN 6

Upravni ukrepi in kazni

Brez poseganja v uporabo švicarskega kazenskega prava lahko Agencija ali Evropska komisija uvedeta upravne ukrepe in kazni v skladu z Uredbo (EU, Euratom) 2024/2509 Evropskega parlamenta in Sveta ter Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 2988/95¹.

¹ Uredba Sveta (ES, Euratom) št. 2988/95 z dne 18. decembra 1995 o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti (UL L 312, 23.12.1995, str. 1).

ČLEN 7

Izterjava in izvrševanje

Sklep, ki ga Agencija ali Evropska komisija sprejmeta v okviru področja uporabe tega sporazuma in ki nalaga finančno obveznost osebam, ki niso države, je izvršljiv v Švici. Sklepu se priloži nalog za njegovo izvršitev, pri čemer ni potrebna nobena druga formalnost razen overovitve verodostojnosti sklepa s strani nacionalnega organa, ki ga v ta namen imenuje švicarska vlada. Izvršba se izvede v skladu s švicarsko zakonodajo in poslovníkom. Navedeni izvršljivi sklepi se štejejo za izvršilne naslove v smislu Zveznega zakona o izvršbi in stečaju (DEBA) in niso predmet vsebinske presoje pred švicarskimi sodišči. Švicarska vlada Agencijo, Evropsko komisijo in Sodišče Evropske unije obvesti o nacionalnem organu, ki ga imenuje za namene tega člena.

Sodbe Sodišča Evropske unije na podlagi arbitražne klavzule so izvršljive pod istimi pogoji.

Zakonitost naloga za izvršbo presoja Sodišče Evropske unije. Za odločanje o pritožbah v zvezi z nepravilnim izvajanjem izvršb pa so pristojna švicarska sodišča.